





# TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đồng niên tập S. P. H. K. (Cà phán thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gửi cho bôn-quán, những số bạc mua báo ấy thì bôn-quán sẽ tinh cho một phần huê-hồng 5



AI muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?  
 AI muốn có người bảo-chế thật kỹ càng,  
 các toa thuốc của các quan Đốc-Lỵ?

VẬY XIN QUÝ VỊ ĐẾN TẠI:

**pharmacie franco-asiatique**  
**PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG**  
 RUE DES MARINS, 219 - CHOLON

Tại đây sẽ có ông **PHẠM-HỮU-HANH** nhất hạng bác-  
 chế-sư, tiếp rước quý vị một cách mau-mẻn và vui-vẻ.  
**Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.**

Quý vị ở Lục-Tinh gửi thư đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng gửi  
 hình, giá thuốc, tính sai trước phần lợi, không tính 1% cước phí.

**CLINIQUE PELERIN**  
 33, Rue Pellerin

**DOCTEUR TRAN-V-ĐỒ**  
 Téléphone: 20.912

Mã, Đờ đê,  
 Bệnh đàn bà, con gái,  
 Bệnh phong thũng van van  
 Rọi kiếu (Rayons X) - Chay điện (Diethermie)

Phòng rộng rãi che bệnh  
 Người đi nằm riêng mỗi người một phòng

**NHÀ MỒ TÔI TÀN**  
 Sáng 8 giờ 11 giờ  
 Chiều 2 giờ 5 giờ

**CLINIQUE MÉDICALE**  
 Góc đường Mayer và Albert 1er, tại ĐAKIAO-Campes  
 Téléphone: n° 288

**DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex-assistant en dermatologie et syphiligraphie à l'Hôpital St-Louis Paris  
 Ancien médecin-attaché aux services de Dermato-venéologie créée  
 par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte anti-syphilitique

Có phòng nuôi bệnh giá rẻ và phòng thường học mặt mà âm thanh.  
 Có phòng để thử máu, đái, nước tiểu, nước óc, xét vi-trùng bằng  
 kính hiển vi... Có chỗ riêng để rọi đèn radio diagnostic và chẩn  
 bệnh bằng quang tuyến edarsovalisation, ánh sáng cực tím...  
 \*Tất cả các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh đàn-bà, bệnh  
 của các đầu xương, bệnh bướu-thần kinh thần.

**TIỂU THUYẾT**  
**Thư ba kỳ ngẫu**

Dầu cho trái mắt kiếp trần,  
 Nghiệp làm như mở cửa văn còn nguyên  
 Ngày mở gặp phải nhân duyên,  
 Có vậy là trả của mình mình mang.  
 Cho hay quả-báo công-bằng.

(Tiếp theo)

Nhưng cái giọng to tát  
 kia lại không to, không  
 hùng hờn, mà lại nào nững  
 cặn thì thể thâm ở...  
 Rồi có chằm rãi bước  
 đi, thối là chữ tình có đã  
 xun-xông! Có đi... làm  
 hồn có hay hững, xam xúi  
 cò đi... Đi như chiếc  
 nhạn lạc bầy, đôi oan lệ  
 cặp! Đến một cảnh non  
 cao chơn chớ, rừng ru  
 rậm ri, cáo thỏ lẩn lẩn,  
 sỏi hạm nghèo nghèo!  
 Một cảnh ghé tòm như  
 gương thiên vùng vút,  
 tạc đạn ào ào, thế mà với  
 cái lòng hoài cảm đã lên  
 cao, như có đi một cách  
 hùng hờn đạn đi... Có  
 vữa ngôi xương... Cột  
 tông đề lỏng cái tiếng  
 chuẩn chưa đang khoan  
 khoan ồn ã, bỗng nghe có  
 tiếng người kêu: « Ha, có  
 mà báo con! » Có đức  
 minh đứng đây, ngộ bốn  
 bên, thì ra có năm ngoe  
 dưới bốn kiền ở trước sân  
 nhà cò! Thế là có đã té  
 xích mà có khó g hay! Lồm  
 cồm ngồi dậy, cò đã, rồi lật  
 lật bước vào nhà, mở  
 hời tươm xói mặt!

Dưới một ngon đèn  
 trong một gian phòng,  
 hờn bẽ yếm tình, nơi bàn  
 viết, một tán giấy cũ kỹ  
 gãy lằn, bà Hậu - hiên :  
 « Con xem coi ông thầy  
 viết những chữ gì trong  
 đây?... » Cầm bức tranh  
 lên, sắt mặc cò tái ngắt,  
 tay có rung, miệng có cứng  
 không đọc được một chữ  
 nào! Rồi giọt nước mắt  
 từ trong nút ra, như một  
 mạch nước bực chày! Bà  
 Hậu - hiên thấy vậy, vội  
 hỏi: « Vì sao con khóc? »  
 Cờ giọt mình để bức tranh  
 xuống, lau nước mắt, rồi  
 có bệu - bạo những lời.  
 « Trời ơi! Duyên phận gì  
 mà nghiệt cay đến đời,  
 những câu chữ trong này,  
 chính là những câu con đã  
 đọc cho mà nghe trong bữa  
 cơm tối! Rõ ràng là nét  
 chữ của anh Thiên - Yên,  
 cách viết của anh Long-  
 Phi! Trời ơi, anh đã xuất  
 gia đầu Phật rồi! Hèn ch

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**  
 Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
 Sáng lập năm 1927

Hội quán: 117, Boulevard Charrier, Saigon  
 R. C. Saigon n° 61

Đầy thép: **CREDITANA-SAIGON**  
 Đầy thép nổi: **SAIGON - 21.826**

— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm  
 sáu tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lời, nửa. Tiền này muốn rút ra chừng  
 nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National  
 và những phiếu nọ mà Chính-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chú  
 bảo chứng.

— Công ty cũng nhận lãnh giữ cho ban hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái  
 và nhập về số những phiếu nọ có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm.

— Bùn-bội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bà tánh  
 mượn dùng. Xin quý vị hãy đến hội-quán hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hộp  
 Tiết kiệm ấy.

(Vợ ông chuyên khác, xin hỏi thăm bôn Hội)

**Tên chỉ của bôn hội: LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MINH**

<b>BAN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:</b>	<b>BAN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ</b>
Chủ tịch trưởng: <b>HUYỀN BÌNH-KHIÊM</b> , (nay ngài đã từ lực)	Chủ tịch hội trưởng: <b>M. TRƯƠNG-TẤN-VI</b>
Phó hội trưởng: <b>M. TRẦN-TRINH TRẠCH</b> (được bầu cử nhiệm theo điều 24 trong điều lệ)	Quản lý hành sự: <b>M. NGUYỄN-TẤN-VĂN</b>
Hội viên: <b>Dr BAILLE de LANGBAUDIÈRE</b>	Hội viên: <b>M. BUI QUANG-CHI</b>
• <b>M. Denis LÉ PHAT-AN</b>	• <b>M. ĐẶNG-VĂN-ĐÀN</b>
• <b>M. LƯU-VĂN-LANG</b>	• <b>M. Alexis THÁI V. LÂN</b>
• <b>Dr NGUYỄN-VĂN-THINH</b>	
• <b>Dr TRẦN-VĂN-ĐƠN</b>	
• <b>Dr TRẦN-NHƯ-LÂN</b>	
• <b>M. TRINH-ĐINH-TRÁO</b>	
• <b>NGUYỄN-THANH-LIỆM</b>	

Tổng lý: **M. Paul LÉ-VĂN-GÔNG**

**COLLYRE VERT**  
 du Docteur **MOTAIS**  
 contre les conjonctivites  
 et le Trachome

**THUỐC ĐAU MẮT**  
 Nước xanh  
 của Ông **MOTAIS**

Tin những phụng  
 đau mắt  
 long-còm  
 và đau mắt  
 sưng-cỏ  
 (Trachome)  
 0530

粵  
 治  
 科  
 眼  
 痛  
 赤  
 腫  
 之  
 效  
 如  
 神  
 藥  
 水

在  
 大  
 藥  
 房  
 均  
 有  
 代  
 售

(In Deser)  
 Grande Pharmacie de France  
 111-113 Rue Caillat  
 En vente dans toutes les bonnes  
 pharmacies 0530

**PHARMACIE PRINCIPALE**  
**SOLIRENE**

**M. HEUMANN**  
 SUCCESSEUR  
 SAIGON

**TỰ-NAM 1865**  
 BA ĐÔI  
 OÙ ĐƯỢC

**THỨ THUỐC HIỆU NÀY**

bộ vui cười: « Mẹ ơi! Con  
 thiên-vạn vàng theo lời mẹ  
 con nào dám lòi đạo thần-  
 hôn, đầu con thì nát  
 xương mòn, con cũng  
 không dám để tình thảng  
 hiếu. » Rồi mẹ con ai vào  
 phòng này... (Cả nhà)





C. B. NAM

M. CHAU

Có đủ thứ đĩa:

Phước-Cương  
Tài-Tử kiêu-thời  
Trần-Hạt  
Vạn-thành-Ban  
Kính Phật  
Nổi Thơ  
Ca điệu Huế

Phụng-Hào  
Hát bộ  
Huyền-Ky  
Cô ba Xuân  
Mùa hồng  
Hạt bộ  
Ca điệu Bắc

NHỚ ĐÓN MUA ĐĨA BEKA ĐẶC BIỆT  
TÀI TỬ XUẤT SẮC



**ĐAU ĐÓN LÀM CHI!**  
nếu không sợ  
nguy hiểm gì mà  
tránh khỏi sự đau đớn.

**ASPIRINE**  
USINES DU RHONE

NHỨC ĐẦU  
ĐAU ỐC  
ĐAU RĂNG  
ĐAU BỤNG ĐỤC

**ASPIRINE**  
USINES DU RHONE



Pulmocid là thuốc trị ho  
rất công hiệu  
**PULMOCID A 1350**  
**PULMOCID B 2 00**  
Có bán tại các nhà thuốc Tây  
Hội tại Grande Pharmacie de France, Rue Calmette  
N° 103 - một tâm chương trình Pulmocid có một chứng  
chứng ịnh ho.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀM-QUỐC  
Tự-do - Bình-dẳng - Đoàn-độc

**ĐÔNG-PHÁP**

**Nam-kỳ Thông-độc**

TỈNH BARIJA

**YẾT-THỊ** - Đơn xin mua thuốc mã: dất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	Số		Nóc họ
		miếng tờ hoa đất	Số sào mẫu	
N. Lê Văn-Như ở Longkiên Baria	Longkiên	64	36 f.	2.62 40
		66	6	0.58 40
		66	6	3.08 83

**VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI**

Chiếu theo thế lệ 11 và 13 nghị-định ngày 13 Juin 1929.  
ai có tranh cãi: điều chi thì nội trong hai tháng, kể từ  
ngày dán yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-  
biện chủ tỉnh Baria.

A Baria, le 16 Juin 1938.  
L'Administrateur Chef de Province: Signé: ILLISIBLE  
Vu pour attestation: Saigon, le 23 Juin 1938.  
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement: P. le Chef du Bureau: Signé: ILLISIBLE

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀM-QUỐC  
Tự-do - Bình-dẳng - Đoàn-độc

**ĐÔNG-PHÁP**

**Nam-kỳ Thông-độc**

TỈNH RACHGIA

**YẾT-THỊ** - Đơn xin phải mua đất giá đất Nhà-nước.

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	Số		Nóc họ
		miếng tờ hoa đất	Số sào mẫu	
Đanh-Nhưc & Mylâm Rachgia	Mylâm	15	36	28.64
		15	36	26.72.36
		15	36	31.80.82
Bùi-thị-Phượng ở Da-phước-hội (Bentre)	Mylâm	14	136	1.76.75
		15	6	7.09.02
		15	6	69.90.91

**VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI**

Chiếu theo thế lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 18 Juin  
1929, ai có tranh cãi: điều chi thì nội trong kỳ hai  
tháng kể từ ngày dán yết-thị này, phải làm đơn nộp cho  
quan Tham-biện chủ tỉnh Rachgia.

A Rachgia, le 15 Juin 1938.  
L'Administrateur Chef de Province: Signé: ILLISIBLE  
Vu pour attestation: Saigon, le 21 Juin 1938.  
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement: P. le Chef du Bureau: Signé: ILLISIBLE

**Dám cam đoan:**

1- Chỉ có hãng xe-bông Con  
sở từ khi sáng lập tới nay  
mà là không dùng chất học  
N-gi-bô, các phần nhiều lại  
tinh đượ vị giá rẻ.  
2- Chỉ có hãng xe-bông Con  
sở dám mua rừng đũa đũa để  
sử xe-bông vì đũa đũa giá  
mất, nên không có hãng nào  
xe-bông mà không pha với vật  
liệu rẻ tiền.  
3- Chỉ có hãng xe-bông Con  
sở dám mua chất và tương  
10.000g của nhà hóa-học chuyên  
môn nào tìm ra trong cục xe-  
bông Con sở có chất đũa đũa,  
mở lò, đũa cre-va.  
Nhờ dùng nguyên liệu  
thượng phẩm mà xe-bông Con  
sở có chất đặc-sắc: Cứng  
đều, ít hao, bọt thiệt nhiều,  
Giặt nước mềm đượ, không  
ăn tay, không mực quần áo,  
Không có mùi tanh hôi để  
bao lâu cũng không mếp mố.  
Báo kị: Xấu trẻ lại  
Socomerie de l'Indochine  
129-130-131-131 bis,  
Quai lve Longue - Cholon  
Téléphone: 30.252  
Ad. tégr. Huathukic

Medica chữa khời bệnh  
Sốt-rét-cách-nhật và bệnh  
**SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC**  
nên uống thuốc  
**QUINOFORME**  
Thuốc-đông, Thuốc-viên và  
CHỈ HỮU HỌC ĐỘC-NHỊ CÙNG Ở  
TRANG CẢ THUỐC-ĐIỀU-TRỊ-ĐẶC.

Chỉ bán ở các hãng thuốc tây:  
Léonard, LACROIX, ST. Rue Pétit, PARIS

**PHÒNG CỎI MẠCH**  
**NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
Lương-y bản quốc trí sĩ  
Médicin libre

**GIỜ CỎI MẠCH:**  
Sớm nhất: 7 h. à 10 h.  
Chiều ... de 15 h. à 18 h.  
30, Route provinciale 45  
(Gần gare xe đũa GIADINH)

**NGUYỄN-VĂN-ĐỚP**  
KẾ-NHỊP

**Suối đờn và khăn đờn**  
(Cáo) Hinh-hành par Laitière  
Tôi chuyên làm những khăn  
đờn riêng tay theo ý mỗi ông,  
về: xin qui ông vui lòng viết thư  
mà rõ mấy lờ và lý nì, tôi sẽ  
làm y theo gọi lại cách làm hóa  
giác ngắn tiền gọi tới, chịu.  
Còn qui ông ở gần xin mời đến  
nhà trước xem mấy đờn của  
ông thân tới sáng tạo bộ 1900-  
suy vẫn còn kèn, sau của 20  
bộ lụa khăn vớ y.  
Khăn đờn mỗi hàng và  
nhệm gọi từ 7 lờ cấp  
xuống giá ... 5300  
Khăn lam kèn tìm đờn  
bàng và chừu có lờ xuống  
từ 7 lờ cấp xuống giá... 3.50  
Khăn ở trong mềm bàng  
và nhệm gọi từ 7 lờ cấp  
xuống giá... 2.50  
(Đài-ly) M. Trán (Meilleur prix)  
à gare Dakao  
C. M. Hông-Ngọc Tailleur à  
marché Co-đinh-ô.  
M. Kinh, Tailleur Tân-phước-  
Khánh (Thuốc-mới)

Vô-hiệp-tả-tinh Tiêu-thuyết N-44  
**雙劍絲緣**  
**Song Kiếm Bê Duyên**  
Sông-Binh-tiếp-thuyết

**HỎI THƯ NĂM**  
Tiêu-hiệp-khách, Thạch-động bài sư  
Lê Đao-nhơn, Thiên-viên thảo kiêu  
Toàn-có chửi chửi  
cười rồi đáp: sư-huynh  
hỏi cái gì lạ vậy, lẽ nào  
sư-huynh lại quân ngày  
tháng đi, cách ba ngày rày  
là ngày Đám-phục cô-phụ

mồng hai tháng chín, tính  
đến ngày mồng ba tháng  
mười một, chỉ còn hai  
tháng nữa mà thôi, vì sư-  
phó ta đã định ngày rồi,  
hơn ta sẽ tránh hóa về  
ngày mồng ba tháng mười  
một vậy.  
Toàn-có đổi ra sắc mặt  
nghiêm-nghi, rồi đề lời  
phiên trách rằng: xin lỗi,  
sư-huynh, sao sư-huynh  
không biết để đặt vậy...  
Bởi qui luật của sư-phó  
ta bí mật lắm, không để  
nói tiết lộ ra ngoài, nay  
sư-huynh nhắc lại lúc sư-  
phó định ngày thành hôn,

ấy là sư-huynh không có  
lòng để đặt chỗ đó; Liễu-  
tinh-quan nghe nói sừng  
sốt, bèn cãi lại rằng: sư-  
muội nói vậy phải rồi,  
song sư-muội chưa hiểu ý  
tư của tôi sao hết, sách có  
câu: « phu phụ như luân  
chí bốn » nghĩa là như  
luân gốc tại vợ chồng, số di  
tôi nhắc lại là: sư-phó định  
ngày thành-hôn, là tôi có ý  
để đặt về chỗ vợ chồng  
lắm đó, và tôi nói ngày thành  
hôn gần tới, đang là sư-  
muội cũng tỏ ý vui mừng,  
thế mà sư-muội lại trách bị  
tôi như thế kia, tôi không  
hiểu ý sư-muội làm sao  
mà nói.  
Toàn-có cười lại mà nói  
rằng: cuộc thành hôn đến  
đâu hay đó, là tất nhắc  
nhớ việc ấy làm chi, ý giá  
sư-huynh thấy tôi tới đây,  
tương là tôi trông mong  
về cuộc thành hôn lắm, sư-  
huynh nói trước mặt tôi  
lừa vậy, không phải  
khinh bỉ tôi hay sao?  
Liễu-tinh-quan lật đật,  
đáp lại rằng: sư-muội ơi!  
sư-muội biết lòng dạ  
tôi lâu rồi, tôi bình sanh  
kinh khinh bị một người  
nào, sao lại lại dám khinh

bí sư-muội là người đồng  
tâm của tôi vậy, sư-muội  
nhớ lại năm năm về trước,  
sư-phó đã khiến sư-muội  
khó tâm thì nghiêm tâm  
sư của tôi rồi, năm năm  
trước kia một gã Liễu-tinh-  
quan thế cũng, thì năm  
năm sau đây cũng một gã  
Liễu-tinh-quan như thế,  
như nói tôi có lòng khinh-  
bỉ sư-muội, tôi sẽ có lời thề  
với Trời đất Quý-hiền:  
làm vậy đặng tôi lòng ngay  
thật của tôi, trước sau cũng  
kinh mẫn sư-muội là người  
đồng tâm của tôi vậy!  
Toàn-có nghe nói đến đều  
như thế, liền cười chửi  
chửi mà nói rằng: theo  
như lời nói của sư-huynh,  
tôi cũng nhìn nhận sư-  
huynh là một người-tối  
nực năm năm về trước,  
hãy giờ sư-huynh muốn  
nói việc gì nữa, xin sư-  
huynh cứ nói mà nghe?  
Liễu-tinh-quan đáp lại  
rằng: không... không... tôi  
không nói việc gì khác nữa  
vậy xin sư-muội lui gót sen  
về Đám-phục năm nghĩ,  
kéo gối lau mặt một phiên  
lòng;  
còn nữa)

2172  
6-7-1938

